

## Einschreibung sowie Einführungsveranstaltungen

Die Einschreibung in die Module findet für Studierende der höheren Fachsemester vom **26.09. bis 4.10.2012, 09.00 – 12.00 Uhr im Raum S 302 statt.**

**Am 2. Oktober 2012, 9.30-11.00 Uhr, Schillerstraße 6, 2. Etage, Raum S 202,** bietet die Japanologie für Studienanfänger eine Informationsveranstaltung an. Im Anschluss daran ist die Einschreibung in die Module vorgesehen.

Frau Professor Richter wird für die Studienanfänger **am 8. Oktober 2012, 09.00 – 11.00 Uhr im Raum S 202 die Einführungsveranstaltung** durchführen.

**Es wird darauf hingewiesen, dass die Einschreibung in die Module gleichzeitig der Prüfungsanmeldung dient. Bitte daher diese Termine unbedingt wahrnehmen!**

# **UNIVERSITÄT LEIPZIG**

**Fakultät für Geschichte, Kunst– und Orient-  
wissenschaften**

**Ostasiatisches Institut**

## **JAPANOLOGIE**

Kommentiertes Vorlesungsverzeichnis

Wintersemester 2012/13

**Änderungen vorbehalten!**

**OSTASIATISCHES INSTITUT  
JAPANOLOGIE**

Sitz: Schillerstraße 6, D-04109 Leipzig

<http://www.uni-leipzig.de/~japan>

Lehrstuhlinhaberin: Frau Prof. Dr. Steffi Richter, 3. Etage, Zi. 305

Tel.: (03 41) 97-3 71 57

Fax: (03 41) 97-3 71 59

E-Mail: richters@rz.uni-leipzig.de

Sekretariat: Frau Martina Huttner, 3. Etage, Zi. 304

Tel.: (03 41) 97-3 71 55

Fax: (03 41) 97-3 71 59

E-Mail: jap@rz.uni-leipzig.de

**Mitarbeiter:**

Herr Prof. Dr. Toshiaki Kobayashi, Zi. 308, Tel. 97-3 71 34,

E-Mail: kobayash@rz.uni-leipzig.de

Herr PD Dr. Stephan Köhn, Zi. 308, Tel. 97-3 71 33,

E-Mail: @uni-leipzig.de

Frau Claudia Kluge, Zi. 316, Tel. 97-3 71 35,

E-Mail: ckluge@rz.uni-leipzig.de

Frau Yasuko Sakai, Zi. 316, Tel. 97-3 71 35,

E-Mail: sakai@rz.uni-leipzig.de

**Bibliothek:**

Frau Fujita-Dahlberg, Masako, Zi. S08, Tel. 97-3 71 38,

E-Mail: fujita@ub-uni-leipzig.de

## BA-Studiengang

### 03-JAP-0102 Grundkurs Modernes Japanisch I

1. Semester

#### Gruppe A

Mo	11.15-12.45,	NSG, S 120	Kluge, Claudia
Di	09.15-10.45,	NSG, S 124	Sakai, Yasuko
Mi	09.15-10.45,	NSG, S 120	Kluge, Claudia
Do	09.15-10.45,	NSG, S 124	Sakai, Yasuko

#### Gruppe B

Mo	13.15-14.45,	NSG, S 120	Kluge, Claudia
Di	13.15-14.45,	NSG, S 124	Sakai, Yasuko
Mi	13.15-14.45,	NSG, S 120	Kluge, Claudia
Do	13.15-14.45,	NSG, S 124	Sakai, Yasuko

### 03-JAP-0303 Grundkurs Modernes Japanisch III

3. Semester

Mo	11.15-12.45,	NSG, S 124	Sakai, Yasuko
Di	11.15-12.45,	NSG, S 120	Kluge, Claudia
Mi	13.15-14.45,	NSG, S 124	Sakai, Yasuko
Do	11.15-12.45,	NSG, S 120	Kluge, Claudia

### 03-JAP-0503 Grundkurs Modernes Japanisch V

5. Semester

Mo	09.15-10.45,	NSG, S 124	Sakai, Yasuko
Di	09.15-10.45,	NSG, S 120	Kluge, Claudia
Mi	09.15-10.45,	NSG, S 124	Sakai, Yasko
Do	09.15-10.45,	NSG, S 120	Kluge, Claudia

### 03-JAP-0101 Basismodul I: Japanologische Grundlagen I

Richter, Steffi

1. Semester

#### **Vorlesung „Geschichte der Gesellschaft und Kulturen Japans (Vormoderne)“**

V Mo 09.15-10.45 Uhr, Schillerstraße, S 202

In dieser Veranstaltung werden die wichtigsten Etappen der sozialen und kulturellen Entwicklung im vormodernen (vom Altertum bis Ende 18. / Anfang 19. Jahrhundert) nachgezeichnet und auch visuell (Video / Bild- und Fotomaterial) veranschaulicht. Wie waren Alltagsleben der Japaner, soziale Strukturen / Institutionen und kulturelle Praktiken / Ideen miteinander verflochten? In welchem Verhältnis standen Hofadel (mit dem Tennō als Mittelpunkt) und Schwertadel (Samurai), Städtebürger und Bauern und ihre spezifischen Kulturen in den jeweiligen Epochen. Und wie formierte sich "japanische Kultur" auch in Begegnung mit anderen Kulturen (Ostasiens / Europas)?

**03-JAP-0301**                      **Aufbaumodul I: Moderne Gesellschafts- und**                      Köhn, Stephan  
 3. Semester                      **Kulturstudien Japans**  
 (Wahlpflicht)                      **Einführung in Theorieansätze der Cultural Studies**  
 S      Di      15.15-16.45 Uhr, Schillerstraße, S 302

Dieses Proseminar soll dazu dienen, Theorie- und Methodenansätze, die in den Cultural Studies diskutiert werden, vorzustellen. Es ist als Einführung konzipiert und richtet sich an Studierende mit sozial- und kulturwissenschaftlichen Interessen bzw. solche, die in ihren anderen Fächern wenig Gelegenheit erhalten, Fragestellungen der Sozial und Kulturwissenschaften kennen zu lernen. Über Quellentexte, die wir intensiv gemeinsam lesen und diskutieren, werden wir uns im Verlauf des Seminars mit den grundlegenden Themen und Methoden der Cultural Studies befassen, die für die Analyse von sozialen und kulturellen Formen moderner Gesellschaften relevant sind.

**03-JAP-0302**                      **Aufbaumodul II: Japan und das moderne**                      Richter, Steffi  
 3. Semester                      **Ostasien „Ganz Asien ist eins“**  
 (Wahlpflicht)                      S      Mo      15.15-16.45 Uhr, Schillerstraße, S 202

Lektüre historischer und neuerer Texte über „Japan und/in Ostasien“, über die Grundlagen diskurstheoretischer, aber auch transnationaler und postkolonialer Ansätze in den Regionalwissenschaften vermittelt werden. Beginnend mit klassischen Texten wie „Die Ideale des Ostens“ von Okakura Tenshin, über visuelles Material (z.B. von nationalen oder Weltausstellungen) bis hin zu aktuellen Diskussionen über „Japan und/in Ostasien“ sollen folgende Fragen untersucht werden: Welche Akteure (Wissenschaftler/Künstler u.a. Intellektuelle, Politiker, Journalisten, etc.) haben in welchen konkreten Kontexten wie an der Konstruktion welcher Vorstellungen/„Bilder“ über diese Region mitgewirkt?

**03-JAP-0501**                      **Aufbaumodul III: Medienkompetenz:**                      Kobayashi, Toshiaki  
 (03-JAP-0003)                      **Japan und Japanisch in den Medien:**  
 5. Semester                      **Seminar I: „Recherchieren und Analysieren“**  
 HS      Do      11.15-12.45 Uhr, NSG, S 224

Das Ziel dieser Veranstaltung ist das Erlernen von praxis-orientierten Japanischkenntnissen. Als Unterrichtsmaterial werden daher verschiedenartige japanischsprachige Webseiten verwendet. Neben dem Umgang mit japanischsprachigen Suchmaschinen wie Google oder Yahoo werden anhand der Internetpräsentationen von japanischen Tageszeitungen oder Ministerien die Sprachkenntnis der Seminarteilnehmer trainiert. Durch die Lektüre der jeweilig aktuellsten Artikel werden so auch die allgemeinen Japankenntnisse vermehrt und vertieft.

**Systematische Grammatik des klassischen**                      Köhn, Stephan  
**Japanisch**  
 Ü      Do      09.15-10.45 Uhr, Schillerstraße, M 103

## Master/Magister

**03-JAP-1001**                      **Modernes Japanisch für Fortgeschrittene 1**                      Kluge, Claudia  
1. Semester                      **„Übersetzung J-D“**  
Ü                      Do                      13.15-14.45 Uhr, NSG, S 120

Die zu übersetzenden Texte werden (außer in der ersten Stunde des Semesters) eine Woche vorher im Unterricht ausgeteilt und zuhause selbstständig vorbereitet. In der darauffolgenden Unterrichtsstunde werden sie dann gemeinsam besprochen.

**03-JAP-1001**                      **Modernes Japanisch für Fortgeschrittene 1**                      Sakai, Yasuko  
1. Semester                      **„Übersetzen und Dolmetschen“**  
Ü                      Di                      11.15-12.45 Uhr, NSG, S 124

Ziel der Übung ist die Verbesserung der allgemeinen Sprachfähigkeit und der Erwerb bzw. die Erweiterung von Fähigkeiten in den Bereichen Dolmetschen, Hörverständnis, und Übersetzung japanischen Ausgangsmaterials. Inhaltlich orientieren sich die einzelnen Sitzungen dabei an aktuellen Themen.

In jeder Sitzung werden Dolmetschen und Hörverständnis an einfachen Alltagssituationen bzw. Videomaterial geübt, sowie die Übersetzung eines deutschen Ausgangstextes ins Japanische gemeinsam besprochen.

Teilnahmebedingungen: Neben aktiver Mitgestaltung ist die wöchentliche Übersetzung eines deutschen Ausgangstextes ins Japanische verpflichtend.

**03-JAP-1006**                      **Klassisches Japanisch (Kanbun/Kobun)**                      Kobayashi, Toshiaki  
1. Semester                      **„Bungo (Kanbun)“**  
S                      Mi                      09.15-10.45 Uhr, Schillerstraße, S 302

**Der Text Bungo (Kanbun) steht auf der Homepage unter Studium „Hilfsmittel“ zur Verfügung (liegt auch im Sekretariat als Kopiervorlage aus).**

*Bungo* (Kanbun) bedeutet ein aus dem Chinesischen entwickeltes Japanisch, das besonders von den Intellektuellen in der Edo-Zeit bis zur Meiji-Zeit gebraucht wurde. Die Veranstaltung richtet sich auch an Magister-Studierende ab dem fünften Semester, die bereits über gewisse Sprachkenntnisse verfügen. Anhand kurzer Texte berühmter Schriftsteller, Philosophen und Politiker etc. aus der frühen Meiji-Zeit soll die Struktur und Grammatik des Bungo erklärt werden. Diese Veranstaltung gilt zugleich als kleine Lektüre-Übung klassischer japanischer Texte. Literatur wird vom Veranstalter vorbereitet.

**03-JAP-2003:**                      **Orientierungsmodul: Grundlagen japanologischer**                      Richter, Steffi  
1. Semester                      **Forschung „Armut“ und „Prekarität“ im modernen**  
**und gegenwärtigen Japan**  
S                      Mi                      13.15-16.45 Uhr, Schillerstraße, M 104  
(14-täglich)

**Beginn: 17. Oktober 2012. (Bitte beachten: Material zur Vorbereitung auf dieses erste Seminar wird im September auf der Homepage bekannt gegeben.)**

Von Yokoyama Gennosuke's „Nihon kasô no shakai“ (1899) über Kawakami Hajime's „Binbô monogatari“ (1916) bis zu neuesten Abhandlungen über Japan als „Ungleiche Gesellschaft“ mit einer wachsenden Zahl von „working poor“ – Diskurse über Armut durchziehen die gesamte Geschichte des modernen Japan (und anderer westlicher Länder), auch wenn seit den 1970er Jahren eher die Sprache der sog. „Überfluss- und Mittelstandsgesellschaft“ dominierte. Die aber seit einigen Jahren in Frage gestellt wird...Neben dem „Denken von Armut“ in wissenschaftlichen Texten wird sich das Seminar auch literarischen und literarischen Umgangsweisen mit dem Thema widmen. Generell zugrundeliegende Literatur ist: Gordon, Andrew: A Modern History of Japan. Oxford: Oxford University Press (2003)

**03-JAP-2007     Aufbaumodul 1: Literatur und Ideengeschichte II**     Kobayashi, Toshiaki  
3. Semester     Modernisierung der Sprache  
S     Di     13.15-14.45 Uhr, NSG S 105

Diese Veranstaltung richtet sich an Masterstudenten, die bereits das gleichnamige Modul I abgeschlossen haben, und ist zugleich auch den Magisterstudenten geöffnet.

Die Übersetzung ist keine bloße Übertragungstechnik zwischen zwei Sprachen, sondern ein spannendes Feld, in dem die betroffenen Sprachen und die in ihnen verkörperten Ideen miteinander konkurrieren oder einen Kompromiss eingehen. Sie ist nicht nur ein linguistisches, sondern auch ein ideengeschichtliches Thema. In dieser Veranstaltung wird untersucht, wie die Meiji-Intellektuellen westliche Begriffe ins Japanische übersetzt haben und mit welchen Problemen sie sich auseinandersetzen mussten. Ferner soll aus diesem Blickwinkel die japanische Moderne untersucht werden.

Literatur:

Yanabu Akira: *Modernisierung der Sprache*, iudicium, 1991 (orig. 柳父章『翻訳語成立事情』岩波新書、1982)、小林敏明『〈主体〉のゆくえ』講談社選書メチエ、2010

Beginn des Seminars voraussichtlich am 15.10.2012.  
Text zum Seminar liegt im Sekretariat aus.

**03-JAP-2007     Aufbaumodul 1: Literatur und Ideengeschichte II**     Kobayashi, Toshiaki  
3. Semester     Novellen aus Nagasaki  
Ü     Do     09.15-10.45 Uhr, NSG S 224

Diese Veranstaltung richtet sich an Masterstudenten, die bereits das gleichnamige Modul I abgeschlossen haben, und ist zugleich auch den Magisterstudenten geöffnet.

In dieser Veranstaltung wird die japanische Novellensammlung *Bakushin (Explosionszentrum)* von Seirai Yûichi gelesen. Der Träger des Akutagawa-Preises ist zur Zeit auch als Angestellter im Rathaus Nagasaki tätig und schreibt komische und groteske Erzählungen, die sich auf Nagasaki beziehen. Dahinter verbergen sich jedoch immer Themen, die mit Geschichte der Stadt zusammenhängen, wie die verborgenen Christen oder die Atombombe. Ziel des Seminars ist es, diese sorgfältig zu entziffern und zu interpretieren. Das Seminar soll auch zur Übersetzungsbearbeitung der japanischen Literatur beitragen.

Literatur:

青来有一『爆心』文春文庫、2010

**03-JAP-2008     Basismodul II: Medien und Kultur II**     Richter, Steffi  
3. Semester     Kritik im gegenwärtigen Japan  
S     Mi     13.15-16.45 Uhr, Schillerstraße, M 104  
(14-tätiglich)

Beginn: 10. Oktober 2012. (Bitte beachten: Material zur Vorbereitung auf dieses erste Seminar wird im September auf der Homepage bekannt gegeben.)

**03-JAP-2008**  
3. Semester

**Basismodul II: Medien und Kultur II**  
Ü Do 11.15-12.45 Uhr, NSG S 104

Köhn, Stephan

Bitte beachten: Teilnehmende an diesem Seminar bitte am Mittwoch, dem 10. Oktober, 13.15 Uhr im Seminar von Frau Prof. Richter erscheinen.